



O-IV.272.10.2023

Olsztyn, dnia 16.03.2023 r.

Rozeznanie cenowe rynku

Szanowni Państwo,

Zamawiający – Województwo Warmińsko – Mazurskie ul. Emilii Plater 1, planuje udzielenie zamówienia na:

1. tłumaczenie pisemne dokumentów z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski na potrzeby realizacji RPO WiM 2014-2020.
2. tłumaczenie pisemne przysięgłe z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski na potrzeby realizacji RPO WiM 2014-2020
3. tłumaczenie ustne szeptane oraz konsekwentne z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski na potrzeby realizacji RPO WiM 2014-2020 podczas jednodniowych lub dwudniowych wydarzeń/spotkań.

W związku z powyższym Departament Organizacyjny Urzędu Marszałkowskiego Województwa Warmińsko-Mazurskiego, w ramach rozeznania cenowego rynku oraz w celu oszacowania wartości zamówienia, zwraca się do Państwa z prośbą o przesłanie wyceny niniejszych usług.

I. Opis przedmiotu zamówienia, stanowi załącznik do niniejszego rozeznania.

- 1) nr 1a – tłumaczenia pisemne dokumentów,
- 2) nr 1b – tłumaczenia pisemne przysięgłe,
- 3) nr 1c – tłumaczenia ustne (szeptane i konsekwentne).

II. Oczekiwany czas realizacji zamówienia – 7 miesięcy od dnia zawarcia umowy, jednak nie dłużej niż do dnia 31.12.2023 r. lub do wyczerpania kwoty będącej wartością umowy.

Uprzejmie prosimy o przesłanie szacunkowej kalkulacji kosztów na formularzu rozeznania cenowego stanowiącym załącznik do niniejszego rozeznania

- 1) nr 2a – tłumaczenia pisemne dokumentów,
- 2) nr 2b – tłumaczenia pisemne przysięgłe,
- 3) nr 2c- tłumaczenia ustne (szeptane oraz konsekwentne).

Wypełniony formularz cenowy należy przesać do dnia **20.03.2022r. do godz. 12.00** za pośrednictwem poczty elektronicznej biurorpo@warmia.mazury.pl.

Wszelkie pytania w sprawie przedmiotu zamówienia prosimy kierować za pośrednictwem poczty elektronicznej biurorpo@warmia.mazury.pl.

Zamawiający informuje, że przedmiotowe rozeznanie nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 kodeksu cywilnego ani nie jest ogłoszeniem o zamówieniu w rozumieniu ustawy z 11 września 2019r. – Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2022 r., poz. 1710 ze zm.).

Ma ono na celu wyłącznie rozeznanie cenowe rynku oraz **uzyskanie wiedzy na temat kosztów związanych z planowanym zamówieniem publicznym.**



Rzeczpospolita
Polska



Zdrowe życie, czysty zysk

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



<p>Zgodnie z obowiązkiem wynikającym z Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych (RODO), poniżej przekazujemy informacje dotyczące przetwarzania Pani/Pana danych osobowych. Dane te mogą dotyczyć tak samego Wykonawcy (osoby fizycznej prowadzącej działalność gospodarczą), jego pełnomocnika (osoby fizycznej), jak też informacji o osobach, które w swojej ofercie Wykonawca przedkłada celem szacowania wartości zamówienia. Wobec powyższego na podstawie art. 13 RODO, Zamawiający poniżej informuje o sposobie i celu, w jakim przetwarzane będą dane osobowe, a także o przysługujących prawach, wynikających z regulacji o ochronie danych osobowych</p>	
Administrator danych	<p>Administratorem Pani/Pana danych osobowych w odniesieniu do zbioru „Regionalny Program Operacyjny Województwa Warmińsko-Mazurskiego na lata 2014-2020” jest Województwo Warmińsko-Mazurskie reprezentowane przez Zarząd Województwa Warmińsko – Mazurskiego z siedzibą w Urzędzie Marszałkowskim Województwa Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie przy ul. Emilii Plater 1, 10-562 Olsztyn, będący Instytucją Zarządzającą Regionalnym Programem Operacyjnym Województwa Warmińsko – Mazurskiego na lata 2014-2020 (dalej: Instytucja Zarządzająca) oraz Beneficjenta Regionalnego Programu Operacyjnego.</p> <p>Administratorem danych osobowych w odniesieniu do zbioru „Centralny system teleinformatyczny wspierający realizację programów operacyjnych” jest Minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego.</p>
Inspektor Ochrony Danych	<p>Skontaktowanie się z osobą pełniącą u administratora funkcję Inspektora Ochrony Danych możliwe jest za pośrednictwem poczty elektronicznej pod adresem: iod@warmia.mazury.pl.</p>
Cel przetwarzania	<p>Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) związany z przeprowadzeniem szacowania wartości zamówienia na usługę: <ol style="list-style-type: none"> a) tłumaczenia pisemnego dokumentów z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski na potrzeby realizacji RPO WiM 2014- b) tłumaczenia pisemnego przysięgłego z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski na potrzeby realizacji RPO WiM 2014-2020 c) tłumaczenia ustnego szeptanego oraz konsekwentnego z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski na potrzeby realizacji RPO WiM 2014-2020 podczas jednodniowych lub dwudniowych wydarzeń/spotkań 2) wykonania przez Instytucję Zarządzającą określonych prawem obowiązków w związku z realizacją umowy, <p>i będą udostępniane podmiotom, organom i instytucjom, w tym Ministrowi właściwemu do spraw rozwoju regionalnego, którym Administrator jest zobowiązany lub upoważniony udostępnić dane osobowe na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa oraz specjalistycznym podmiotom realizującym badania ewaluacyjne, kontrole i audyt w ramach RPO WiM 2014-2020, w szczególności na zlecenie Instytucji Zarządzającej lub Beneficjenta.</p>
Podstawy prawne	<p>Podstawą przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) w celu związany z oszacowaniem wartości zamówienia art. 6 ust.1 lit. c) Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady UE 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, 2) art. 9 ust. 2 lit. g Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) w związku z koniecznością wypełnienia przez instytucję Zarządzającą obowiązków prawnych ciążących na niej w związku z realizacją Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Warmińsko-Mazurskiego na lata 2014-2020 (dalej: RPO WiM 2014-2020), które zostały określone przepisami m.in. niżej wymienionych aktów prawnych: <ol style="list-style-type: none"> a) Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiającego przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylającego



Rzeczpospolita
Polska



Zdrowe życie, czysty zysk

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



Departament Organizacyjny
10-562 Olsztyn
ul. Emilii Plater 1

T: +48 89 521 95 60
F: +48 89 521 95 69
E: do@warmia.mazury.pl
W: www.warmia.mazury.pl

Certyfikat Systemu
Zarządzania Jakością
ISO 9001:2015
Nr 388/2006

	<p>rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006,</p> <p>b) Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1304/2013 z dnia 17 grudnia 2013r. w sprawie Europejskiego Funduszu Społecznego i uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1081/2006,</p> <p>c) Ustawy z dnia 11 lipca 2014r. o zasadach realizacji programów w zakresie polityki spójności finansowanych w perspektywie finansowej 2014-2020,</p> <p>d) Rozporządzenia wykonawczego Komisji (UE) nr 1011/2014 z dnia 22 września 2014r. ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 w odniesieniu do wzorów służących do przekazywania Komisji określonych informacji oraz szczegółowe przepisy dotyczące wymiany informacji między beneficjentami a instytucjami zarządzającymi, certyfikującymi, audytowymi i pośredniczącymi.</p>
Odbiorcy danych	<p><i>Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą</i> podmioty, organy i instytucje, w tym Ministrowi właściwemu do spraw rozwoju regionalnego, którym Administrator jest zobowiązany lub upoważniony udostępnić dane osobowe na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa oraz specjalistycznym podmiotom realizującym badania ewaluacyjne, kontrole i audyt w ramach RPO WiM 2014-2020, w szczególności na zlecenie Instytucji Zarządzającej lub Beneficjenta.</p>
Przekazywanie danych poza Europejski Obszar Ekonomiczny	<p>Pani/Pana dane osobowe <i>nie będą przekazywane do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.</i></p>
Prawa związane z przetwarzaniem danych	<p>Ma Pani/Pan następujące prawa związane z przetwarzaniem danych osobowych:</p> <p>1) w celu związanym z oszacowaniem wartości zamówienia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prawo dostępu do treści Pani/Pana danych osobowych • Prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych*, • Prawo do ograniczenia przetwarzania Pani/Pana danych osobowych, z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO** • Prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego (tj.: do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych). <p>Nie ma Pani/Pan następujących praw związanych z przetwarzaniem danych osobowych:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prawo do usunięcia Pani/Pana danych osobowych • Prawo do przenoszenia Pani/Pana danych osobowych, • Prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania Pani/Pana danych osobowych <p>2) w celu związanym z wykonaniem przez Instytucję Zarządzającą określonych prawem obowiązków w związku z realizacją umowy</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prawo dostępu do treści Pani/Pana danych osobowych • Prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych*, • Prawo do ograniczenia przetwarzania Pani/Pana danych osobowych, z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO** • Prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego (tj.: do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych), • Prawo do przenoszenia Pani/Pana danych osobowych <p>Nie ma Pani/Pan następujących praw związanych z przetwarzaniem danych osobowych:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prawo do usunięcia Pani/Pana danych osobowych • Prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania Pani/Pana danych osobowych
Obowiązek podania danych	<p><i>Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest dobrowolne, lecz niezbędne do:</i></p> <p>1) w celu związanym z oszacowaniem wartości zamówienia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>przeprowadzenia oszacowania wartości zamówienia. W przypadku niepodania danych nie będzie możliwy udział Pani/Pana w szacowaniu wartości zamówienia.</i> <p>2) w celu związanym z wykonaniem przez Instytucję Zarządzającą określonych prawem obowiązków w związku z realizacją umowy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>udziału w realizacji umowy w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Warmińsko – Mazurskiego na lata 2014-2020</i>

Informacje dotyczące profilowania i zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji	<i>Pani/Pana dane osobowe nie podlegają zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.</i>
Okres przechowywania danych	<i>Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane:</i> <ul style="list-style-type: none"> • <i>zgodnie z Rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 stycznia 2011 r. w sprawie instrukcji kancelaryjnej, jednolitych rzeczowych wykazów akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działania archiwów zakładowych (Dz.U. z 2011 Nr 14 poz. 67 ze zm.)</i> • <i>do momentu upływu przedawnienia roszczeń</i> • <i>do czasu, o którym mowa w art. 140 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013r. z późn. zm.</i> • <i>do czasu akceptacji sprawozdania końcowego z realizacji Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Warmińsko-Mazurskiego na lata 2014-2020 przez Komisję Europejską</i> <i>w zależności od tego, które zdarzenie nastąpi jako ostatnie</i>